

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapytał mnie: Co widzisz? A ja odpowiedziałem: Widzę wyłaniający się zwój dwadzieścia łokci długi i dziesięć łokci szeroki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co widzisz? — padło pytanie. Widzę, jak wyłania się zwój — odpowiedziałem. — Ma dwadzieścia łokci długości i dziesięć łokci szerokości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytał mnie: Co widzisz? Odpowiedziałem: Widzę latający zwój, jego długość dwadzieścia łokci, a jego szerokość dziesięć łokci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do mnie: Cóż widzisz? I rzekłem: Widzę księgę leącą, której długość na dwadzieścia łokci, a szerokość na dziesięć łokci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do mnie: Co ty widzisz? I rzekłem: Ja widzę księgę latającą: dłużej jej dwadzieścia łokiet, a szerzej jej dziesięć łokiet.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zapytał mnie [anioł]: Co widzisz? Odpowiedziałem: Widzę zwój długości dwudziestu łokci i szerokości dziesięciu łokci unoszący się w powietrzu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zapytał mnie anioł: Co widzisz? Ja odpowiedziałem: Widzę unoszący się zwój dwadzieścia łokci długi i dziesięć łokci szeroki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytał mnie: Co widzisz? Odpowiedziałem: Widzę leący zwój długości dwudziestu łokci i szerokości dziesięciu łokci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytał mnie: „Co widzisz?”. Odpowiedziałem: „Widzę unoszący się zwój, dwadzieścia łokci długi i dziesięć łokci szeroki”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł do mnie: ”Co widzisz?” Odparłem: ”Widzę latający zwój; długość jego dwadzieścia łokci, a szerokość dziesięć łokci”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав до мене: Що ти бачиш? І я сказав: Я бачу серп, що летить, довжиною двадцять ліктів і шириною десять ліктів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I do mnie powiedział: Co widzisz? A odpowiedziałem: Widzę unoszący się zwój, długi na dwadzieścia łokci i szeroki na dziesięć łokci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On więc rzekł do mnie: ”Co widzisz? ”A ja powiedziałem: ”Widzę leący zwój, długości dwudziestu łokci i szerokości dziesięciu łokci”.

¹⁾ Tj. 9 m na 4,5 m. Być może chodzi o zwój zwinięty. Długość rozwiniętego zwoju jest zwykle 10 do 15 razy większa niż jego szerokość. Jeśli zwój był rozwinięty, to wymiarami odpowiadał dziedzińcowi świątyni Salomona i wymiarom miejsca świętego.